

au Prince EDMOND de POLIGNAC

Madrigal à la Musique

HENRY VIII de SHAKESPEARE

Traduction de
MAURICE BOUCHOR

Musique de
CHARLES BORDES

Allegretto

Très cadencé avec une grande liberté

p *molto legato*

SOPRANI
Or - phée a - vec son luth fai - sait cour - ber les

ALTI
Or - phée a - vec son luth

TÉNORS
Or - phée a - vec son luth fai - sait cour -

BASSES
Or - phée a -

RÉDUCTION des VOIX
p

Allegretto

chê - nes, Et, tan - dis qu'il chan - tait, dans les fo - rêts pro -

faisait courber les chô - nes, Et, tan - dis qu'il chantait,

ber les chô - nes, Et, tan - dis qu'il chan - tait, dans les fo -

vec son luth fai - sait courber les chô - nes, Et, tan -

cresc.

cresc.

rall. a Tempo

- chai - nes, S'in - cli - ner les neigeux som - mets; A sa

dans les fo - rêts pro - chaines, S'incli - ner les nei - geux sommets;

- rêts prochaines, S'incli - ner les neigeux som - mets; A sa

- dis qu'il chan - tait, — S'incli - ner les nei - geux sommets; A sa

rall. a Tempo

voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es, —

A sa voix surgissaient les fleurs é - panou.i - es,

voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es, —

voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,

f Com - me si gai so - leil *mf* et bien-fai - san - te

f Com - me si gai so - leil *mf* et

f Com - me si gai so - leil *mf* et bien-fai - san - te

f Com - me si gai so

rall. *cresc.* poco a Tempo rall.

plui - e Faisaient un printemps pour ja - mais;

bienfai - san - te pluie Fai - saient un prin - temps pour jamais;

plui - e Fai - saient un printemps pour ja - mais;

- leil et bienfaisante plui - e Fai - saient un printemps pour jamais;

rall. poco a Tempo

Plus lent

de sa no.ble poi.tri - ne

pp Aux sou-pirs ex-ha-lés de sa no.ble poi.tri - ne

pp Aux sou-pirs ex-ha-lés de sa no.ble poi.tri - ne

Plus lent

pp

p molto dolce *rit.* **a Tempo**

Tout pleurait en si-len-ce, et la va-gue ma-ri-ne, Vain-

p molto dolce *rit.* **a Tempo**

Tout pleurait en si-len-ce, et la va-gue ma-ri-ne, Vain-

f *rit.*

Tout pleu-rait en si-len-ce et la

p molto dolce *rit.*

Tout pleurait en si-len-ce et la

p **a Tempo**

cu - e, à ses pieds dé - fer - lait. *rall.*

cu - e, à ses pieds dé - fer - lait. *rall.*

cresc. va - gue ma - ri - ne, vain - cu - e. dé - fer - lait. *rall.*

cresc. va - gue ma - ri - ne, vain - cu - e, dé - fer - lait. *rall.*

cresc. *rall.*

Lent pp Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* *a Tempo f* Et ta puissance est tel - le *mf rit.*

pp Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* *f* Et ta puissance est tel - le *mf rit.*

pp Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* *f* Et ta puissance est tel - le *mf rit.*

pp Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* *f* Et ta puissance est tel - le *mf rit.*

Lent pp Tu fais ce - la, mu - si - que! *rit.* *a Tempo f* Et ta puissance est tel - le *mf rit.*

Plus calme

f Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort
*f*_{*p*} Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort
p Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort
p Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort

mf en dehors

rit. *pp*

Plus calme

pp *rall.* *ppp*
 lors - qu'il te plait.

pp *smorz.* *ppp*
 lors - qu'il te plait.

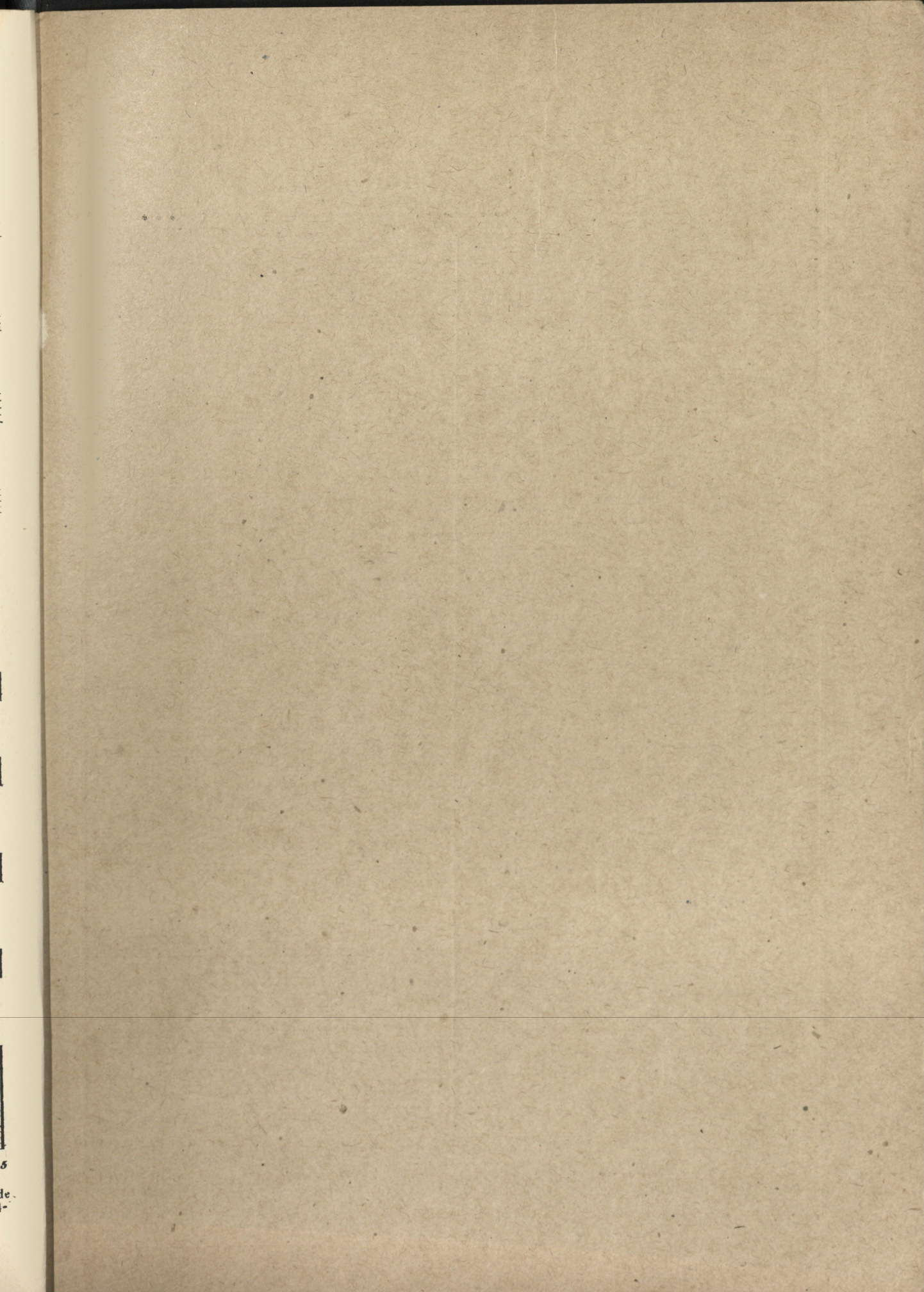
pp *ppp*
 lors - qu'il te plait.

pp *rall.* *ppp*
 lors - qu'il te plait.

pp *smorz.* *rall.* *ppp*

Lorsque ce Madrigal était exécuté sous sa direction par des solistes C. Bordes recommandait aux ténors et aux basses faire, dans cette mesure "le changement" qu'il leur avait indiqué. Par malheur il négligea de le noter et personne actuellement ne se rappelle en quoi il consistait.

Les notes gravées en petits caractères suppléent, peut-être, à cet oubli.



Recueils et Partitions

PIANO & CHANT

Albeniz. 4 Mélodies.....	5 »	Kœchlin (Ch.) Bondels 1 ^{re} Série.....	6 »
Bemberg. 20 Mélodies, 2 tons.....	10 »	— — 2 ^e Série.....	6 »
— Après le rêve, <i>op. com. en 1 acte</i>	6 »	— — 3 ^e Série.....	6 »
Bonheur (R.). Polyphème, <i>musique de scène</i> <i>et chœurs</i>	5 »	Lebouc. Rondes de l'enfance.....	3 »
Bordes. 19 Mélodies.....	12 »	Lecoq. Le beau Dunois, <i>op. bouffe, 1 acte</i> ..	7 »
— 12 Chansons amoureuses du pays basque.....	4 »	Legay (M.). Ritournelles, 20 chansons....	8 »
Bourgault-Ducoudray. 14 Mélod. celtiques <i>piano et chant avec chant seul.</i>	8 »	Lekeu (G.). 3 Poèmes.....	5 »
— <i>chant seul, séparé</i>	3 »	Marty (GEORGES). Daria, <i>drame lyr. 2 actes</i> ..	12 »
Bréville (P. DE). Œuvres vocales, 1 ^{er} volume	12 »	Maugué. Chansons lorraines.....	4 »
— 2 ^e volume.....	12 »	Mélodies Modernes. 1 ^{er} recueil.....	6 »
— Sur des chansons populai- res (contenues dans le 2 ^e volume).....	6 »	— 2 ^e recueil.....	6 »
— Prières (contenues dans le 2 ^e volume).....	3.50	Missa. Les trois bossus, <i>farce lyrique</i>	10 »
— Eros vainqueur, 3 actes....	20 »	Monteverde. Le Couronnement de Poppée	7 »
Castéra (R. DE). 3 Chansons.....	3 »	Moullé. Chansons tendres du 12 ^e au 18 ^e siècle	6 »
Chausson (E.). 20 Mélodies.....	12 »	Offenbach. Les Bergers, 3 actes.....	12 »
— Serres chaudes.....	4 »	— La vie parisienne, 4 actes....	15 »
— Le poème de l'amour et de la mer.....	10 »	— L'île de Tulipatan, 1 acte....	6 »
— Le Roi Arthus, <i>drame lyri- que, 3 actes</i>	20 »	— Vert-Vert, 3 actes.....	15 »
— La légende de Sainte-Cécile <i>solo et chœurs de femmes</i>	6 »	— Boule de Neige, 3 actes.....	12 »
Cornélius. Chansons de Noël.....	3 »	Ropartz. 20 Mélodies.....	12 »
Cras (J.). 6 Mélodies, <i>voix moyennes</i>	5 »	— 4 Poèmes.....	5 »
Dalcroze (E. JACQUES). 12 Mélodies.....	6 »	Roussel (ALBERT). 12 Mélodies.....	12 »
Doret (G.). Airs et chansons couleur du temps	10 »	Schmitt (FLORENT). Sémiramis, <i>scène lyrique</i>	10 »
— Jardin d'enfants (20 mélodies)...	10 »	Serres (DE). Les Heures claires.....	6 »
— Le Nain du Hasli, 3 actes.....	20 »	Séverac (D. DE). Héliogabale, 3 actes.....	15 »
Duparcé (H.). Mélodies, 2 tons.....	10 »	— Le Cœur du Moulin, 2 actes	15 »
Falla (DE). 3 Mélodies.....	3.50	— Les vieilles chansons de France	4 »
Fay (H. DE). 10 Mélodies.....	7 »	Strohl (RITA). Bilitis (12 mélodies).....	12 »
Groz (A.). Les amours de Marie.....	6 »	Tiersot & Bouchor. Chants populaires pour les écoles, 3 volumes, chaque..	5 »
Hermant. Jeunes chansons.....	6 »	Vasseur (LÉON). La cruche cassée, 3 actes..	12 »
Hervé. Chilpéric, <i>op. bouffe, 3 actes</i>	15 »	Vidal (P.). 6 Chansons écossaises.....	4 »
Hettich. Airs classiques (voir le catalogue).		Witkowski. Le Poème de la Maison.....	20 »
Hüe (G.). Chansons lointaines.....	6 »	Yzelen. Lassitudes, <i>mélodies</i>	3.50
— Chansons printanières, 2 tons...	6 »		
Indy (D.). La Légende de Saint-Christophe, 3 actes.....	20 »		

LIVRETS

L'Absent.....	musique de LE BORNE	3 »
Eros vainqueur...	» » DE BRÉVILLE	1.50
Légende de St-Christophe,	» D'INDY	2 »
Lycée de jeunes filles.....	» GREGH	2 »
Le roi Arthus.....	» CHAUSSON	2 »

ROUART, LEROLLE & C^{ie}, Editeurs

29, RUE D'ASTORG — PARIS